

Boletín de Información Municipal

Villava Atarrabia

Udal Aldizkaria

SEPTIEMBRE
OCTUBRE
1997
URRIA 9



Fiesta en las piscinas

**24 niños
rusos pasaron
el verano en
Villava** Pág. 18

**Apoyo a la demarcación
única del cable** Pág. 4 y 5

**Contratados 10 trabajado-
res desempleados** Pág. 6

**Éxito de la atleta villavesa
Ruth Unzu** Pág. 7

**Iniciativas para encontrar
trabajo** Pág. 8

**Beti Onak, medio siglo
dedicado al deporte** Pág. 9

**Todo a punto para la
Semana Prefiestas** Pág. 10

**Casa de Cultura: oferta de
cursos y talleres** Pág. 11

**Done Jakuerako pasabide
saihestezina** Pág. 12

**Nueva cita con el
Atarrabiako Eguna** Pág. 13

**Nuevo campo de Trabajo
protegido** Pág. 15

**Deportes: campaña de
invierno** Pág. 16



La compra mejor en Villava.

- ▶ Horario ininterrumpido de 9 de la mañana a 8 de la tarde.
- ▶ Sábados abierto todo el día.
- ▶ Servicio de reparto a domicilio.
- ▶ Pago con Tarjetas.

SECCIONES

- | | |
|-----------------|---------------|
| ▶ Alimentación. | ▶ Verduras. |
| ▶ Carnicería. | ▶ Congelados. |
| ▶ Charcutería. | ▶ Lácteos. |
| ▶ Pescadería. | ▶ Bebidas. |
| ▶ Frutas. | ▶ Droguería. |



SUPER MABO

Mejor y más cerca de tí

C./ Ezcaba, 1 y 3. Villava



TELÉFONOS TELEFONOAK

SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

- **Ayuntamiento**
Udaletxea 14 08 33
..... fax: 13 14 84
- **Policia Municipal**
Udalizaingoa 908-67 78 64
- **Servicio Cultura y Juventud**
Kultur eta Gazteria Zerbitzuak 33 26 59
- **Casa de Cultura**
Kultur Etxea 33 26 59
- **Punto de Información Juvenil**
Gazteentzako Argibidegunea 33 26 59
- **Servicio de Euskera**
Euskara Zerbitzua 14 08 33
- **Servicio Social de Base**
Oinarizko Gizarte Zerbitzua 13 07 34
- **Servicio Atención a la Mujer**
Emakumeari Laguntzeko Zerbitzua 13 07 34
- **Ser. Prevención Comunitaria**
Drogomenpekotasunari
aurrera hartzeko Zerbitzua 13 07 34
- **Patronato de Deportes**
Kirol Patronatua 12 49 99
- **Complejo Deportivo Martiket**
Martiket Kiroldegia 14 14 24
- **Polideportivo Lorenzo Goikoa**
Lorenzo Goikoa Polikiroldegia 13 17 44
- **Juzgado de Paz**
Bake Epaitegia 14 47 88
- **Centro Municipal de Jubilados**
Jubilatuak Elkarteak 13 06 60
- **Escuela Infantil Ama Lur**
Haur Eskola 14 28 23

OTROS SERVICIOS PÚBLICOS BESTE ZERBITZU PUBLIKOAK

- **Biblioteca Pública**
Liburutegi Publikoa 33 26 59
- **Correos y Telégrafos**
Posta eta telegrafoak 33 24 57
- **Iglesia Parroquial**
Eliz Parrokia 14 03 42
- **Lorenzo Goikoa** 13 17 44
- **Col. La Presentación**
La Presentación Ikastetxea 14 03 88
- **Paz de Ziganda** 14 26 33
- **Las Hermanas Francesas** 14 07 52
- **Centro de Salud**
Osasun Etxea 33 29 98
- **Cita Previa**
Aldez aurretiko zita 33 30 00
- **Urgencias Villava**
Atarrabiako Larrialdiak 061
- **Taxi Villava-Atarrabia** 14 03 51
- **Teletaxi** 23 23 00
- **SOS Navarra** 112
- **Hospital de Navarra**
Nafarroako Ospitalea 42 21 00
- **Hospital Virgen del Camino**
Virgen del Camino Ospitalea 42 94 00
- **Protección Civil**
Babespen Zibila 112

*Villava somos todos
Guztiok gara Atarrabia*

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 13 01 63 - Fax 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





Villava se adhiere a la demarcación única del cable

Solicita que se contemple la implantación de un canal local de TV

El Ayuntamiento de Villava aprobó por unanimidad en sesión celebrada el pasado 17 de julio proponer al Gobierno de Navarra la aprobación de una demarcación territorial para la prestación del servicio de telecomunicaciones por cable que comprenda todo el territorio de Navarra.

Telebistaz gain
telekomunikazio
beste zerbitzu asko
eskeintzen ditu
kableak etxe zein
lantokietarako: datu
bidalketa, informazio
digitalizatuaren
bidalketa, etxez-
etxeko laguntza, datu
baseetarako
sarbidea, telelana,
multimedia,
teleadministrazioa
eta baita irratia eta
telefonoa ere.

En el acuerdo adoptado por el Ayuntamiento villavés se acepta igualmente como representante de todos los municipios incluidos en la Demarcación Territorial a aquel que designe la Federación de Municipios y Concejos, y se solicita al Ejecutivo navarro que en el pliego de condiciones que regirá el posterior concurso de adjudicación se contemple la implantación de un canal local de televisión de titularidad municipal dentro de la red para la prestación del servicio de telecomunicación por cable.

Importante

El Ayuntamiento de Villava adoptó este acuerdo teniendo en cuenta la importancia que tienen y, principalmente, van a tener los servicios de telecomunicaciones por cable en el desarrollo económico, social y cultural de nuestra localidad y sus habitantes.

No en vano, debe tenerse en cuenta que este servicio se define como aquel que contempla el suministro o intercambio de información en forma de imágenes, textos, sonidos, gráficos o combinaciones de ellos que se prestan al público en sus domicilios o dependencias de forma



integrada mediante redes de cable.

Este servicio de telecomunicaciones por cable será prestado por los operadores de cable mediante concesión administrativa concedida

PINNER
English Centre

- Clases de inglés a todos los niveles: niños, jóvenes y adultos
- Preparación de exámenes y conversación
- Cursos intensivos

Comienzo de curso: 15 de septiembre

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono 14 15 76

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ
Mayor, 61 • Tel. 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 14 97 89
VILLAVA

TERNERA NAVARRA
CARNICERÍA AUTORIZADA PARA LA VENTA DE TERNERA DE NAVARRA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS, QUESOS Y PATÉS

FRENAUTO

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 33 24 33
31610 VILLAVA



Nueva mediana y alumbrado en la avenida Serapio Huici



Aspecto de las obras en Serapio Huici.

por el Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente tras la convocatoria de un concurso público. En cada demarcación podrá haber dos operadores: Telefónica, si lo desea, y el que resulte ganador del mencionado concurso.

La importancia del cable radica en que va a ofrecer la posibilidad de recibir en nuestros domicilios, centros de trabajo y demás locales una gran cantidad de servicios de telecomunicaciones además de la televisión, entre los que destacan todo lo que es transmisión de datos, envío de información digitalizada,

asistencia domiciliaria, intercomunicación entre dependencias, teletrabajo, acceso a bases de datos, multimedia, teleadministración, e incluso la radio o el teléfono.

A finales del pasado mes de julio comenzó la construcción de la nueva mediana central en la avenida Serapio Huici, desde el comienzo del término municipal en las inmediaciones de Burlada hasta la conexión de esta avenida con las calles Mayor y San Andrés.

Este proyecto, aprobado por el Pleno en sesión extraordinaria el 6 de septiembre del pasado año, va unido a la segunda fase del alumbrado público de Villava y fue incluido en el Plan de Infraestructuras Locales del Gobierno de Navarra.

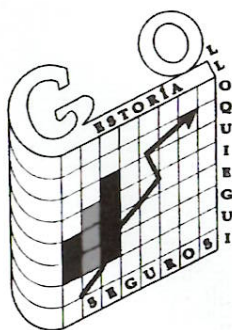
Las obras de construcción de la mediana y posterior instalación del alumbrado público han sido adjudicadas a la empresa Feler S.L. y tienen un plazo de ejecución de dos meses.

La construcción de la mediana cuenta con un presupuesto de 6.728.565 pesetas y la instalación del alumbrado público costará 10.014.261 pesetas. De esta segunda cantidad, el Gobierno de Navarra aporta el 80%.

La nueva mediana tendrá una longitud aproximada de 350 metros con una anchura media de 1,50 metros que permitirá la existencia de un único carril de circulación en cada sentido.

Seguridad y facilidades

El objetivo fundamental de esta construcción no es otro que el de reducir la velocidad actual de los vehículos que transitan esta carretera que une Villava con Burlada y Pamplona, y facilitar la comunicación peatonal entre ambos márgenes.



¡SOMOS LA PRIMERA!
GESTORÍA OLLOQUEGUI
INMOBILIARIA

En Villava...

Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 13 02 10 / 13 06 78 - Fax 13 05 73

ASUNTOS GENERALES
VEHÍCULOS
ESCRITURAS
NÓMINAS
ASESORÍA FISCAL Y LABORAL
DOCUMENTOS
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
ASESORÍA JURÍDICA
SEGUROS GENERALES



Contratados diez trabajadores desempleados

El pasado 28 de julio comenzaron a trabajar las 10 personas adscritas al programa de empleo social que cada año pone en marcha el Ayuntamiento de Villava en colaboración con el INEM destinado a obras o servicios de interés general y social. El programa tiene una duración de cinco meses.

Los trabajadores contratados para un periodo de 5 meses -1 encargado, 3 oficiales y 6 peones- son desempleados amenazados de paro de larga duración e inscritos como tales en la Oficina de Empleo. Para su selección se han evaluado aspectos como la antigüedad en el paro, la edad, las circunstancias personales y las aptitudes laborales, además de celebrarse una entrevista personal con cada uno de los candidatos a cargo de una comisión municipal formada por el alcalde, el concejal de Urbanismo, el aparejador municipal y el encarga-

Bost
hilabeteko
epean
langileek lanak
eginen dituzte
espaloietan, La
Paz
jolasparkeko
lurraren orde-
z harea jarri eta
babeserako
hesi bat eginen
dute industri-
poligonoan.



Los primeros trabajos se han realizado en la calle Fermín Tirapu.

do de Obras.

Diferentes obras

En cuanto a las obras que van a realizar, las labores han comenzado por la construcción de la acera y muro de contención en la calle Fermín Tirapu, junto al Colegio Público Lorenzo Goicoa. Se trata de una zona de fuerte tráfico rodado y peatonal que presenta un pronunciado desnivel de 4 metros que se afianzará con la construcción de un muro de contención.

Otras obras pertenecientes a este programa son la sustitución de la acera de hormigón de la calle Pedro Murillo por otra de baldosa hidráulica y bordillo de piedra en la zona comprendida entre el

Centro de Salud y la calle Esteban Armendáriz, la sustitución de tierra por arena silíceas en el Parque Infantil situado en la Plaza de la Paz y la construcción de un zócalo de contención de un metro de altura con el fin de contener las tierras y pista peatonal superior que bordea en la parte norte el polígono industrial.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales subvenciona este programa con 11.171.005 pesetas, cantidad con la que se financia el coste salarial total derivado de la contratación de estos 10 trabajadores desempleados. Por su parte, el Ayuntamiento de Villava se hace cargo de los materiales usados en las mencionadas obras.



Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD • 27 92 99



Ruth Unzu ya sueña con el campeonato europeo junior

Ha participado recientemente en las Olimpiadas de la Juventud Europea

A sus 17 años, la atleta villavesa Ruth Unzu se está haciendo un hueco importante dentro del atletismo femenino. No en vano, esta deportista perteneciente al Club Ederki presenta un amplio palmarés tanto en categoría cadete como en categoría juvenil. Como cadete consiguió la medalla de oro en la prueba combinada del campeonato de España al aire libre celebrado en Málaga, además de dos medallas de plata y una de bronce en esta misma modalidad. Este año, ya como juvenil, ha logrado sendos subcampeonatos de España en la prueba combinada tanto en pista cubierta como al aire libre. Su mayor éxito fue el triunfo en 100 metros vallas con un tiempo de 14'41'', lo que supone el récord de los campeonatos.

Fue este triunfo el que le ha permitido participar como integrante del equipo estatal en las Olimpiadas de la Juventud

Europea celebradas en Lisboa a finales del pasado mes de julio con participación de atletas de 48 países. "Fue una experiencia muy positiva, aunque en el aspecto deportivo no conseguí meterme en la final de 100 metros vallas. Hice un tiempo de 14'56'' y obtuve el décimose-

gundo puesto. De todos modos, estoy contenta porque he aprendido mucho, ha habido un ambiente muy bueno y he conocido el nivel que existe en Europa, que es muy alto".

El principal objetivo ahora es alcanzar la marca mínima de 14'14'' que le permita competir en el Campeonato de Europa junior de 1999. "El año próximo espero conseguir el pódium en el Campeonato de España, aunque mi principal objetivo es preparar el Europeo de 1999. Tengo dos años para conseguir la marca mínima y espero no tener problemas".

Su excelente trayectoria deportiva la compagina sin dificultades con sus estudios. "Afortunadamente, el atletismo no me resulta muy duro. Entreno dos horas diarias de lunes a viernes y no tengo mayores dificultades para sacar los estudios adelante con buenas notas".



Ruth Unzu, perteneciente a una familia de deportistas, destaca en el mundo del atletismo y cuenta ya con una amplia experiencia.

"Lisboan asko ikasi dut. Zenbateko maila dagoen European ikusi dut."

"Espero dut arazorik ez izatea Europako Junior Txapeleketarako gutxiengo lortzeko."

Una familia de deportistas

Ruth Unzu pertenece a una familia de destacados deportistas, comenzando por su padre Fernando, que fue extremo en el Beti Onak de balonmano que llegó a jugar en División de Honor. Su madre, Marta Ripoll, es licenciada en INEF en Madrid y profesora de Educación Física en el Instituto de Burlada.

Además, su hermano Fernando ha conseguido este año el 5º puesto en el campeonato estatal cadete de atletismo y ha tomado parte con la selección navarra

Fernando, aita, Beti Onak eskubaloitaldeko jokalaria izan zen ohorezko mailan.

junior de judo en el campeonato de España por autonomías.

También destaca en atletismo su hermana Sandra, que con 14 años ha obtenido el campeonato estatal de 80 metros vallas y el récord de España infantil en 200 metros vallas.

Además, su hermana Estefanía (12 años) practica el atletismo y el balonmano y su hermano Pedro (9 años) compagina el atletismo con el fútbol.



gazteak

Punto

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 33 26 59

De lunes a viernes, de
11 a 14 horas.
Lunes y miércoles, de
17,30 a 20 horas.

de Información Juvenil Argibidegunea Gazteentzako



somos diferentes
somos iguales

ezberdinak gara
berdinak gara

Con el final del verano apremia todavía más el deseo de encontrar trabajo. En este número os informamos de diversas iniciativas relacionadas con este asunto. Recordad que podéis recibir

¿Cómo encuentro trabajo?

más datos en el Punto de Información Juvenil que funciona en los locales de la Casa de Cultura en el nuevo horario que véis en la parte superior de esta página.

El Servicio de Cultura y Juventud del Ayuntamiento de Villava ha organizado un **curso de recursos en la búsqueda de empleo** de 40 horas de duración y totalmente gratuito. Este curso tendrá lugar de lunes a viernes, de 9,30 a 14 horas, en la Casa de Cultura entre el 20 y el 31 de octubre próximos.

Con el objetivo de facilitar la inserción de los jóvenes en el mundo laboral, en el mismo se abordarán temas tan variados como

la cultura del trabajo, el conocimiento personal, las habilidades sociales, el objetivo profesional, el mercado laboral, la planificación y las técnicas de búsqueda de empleo, la entrevista personal, el derecho laboral, etc.

Por otra parte, el **INEM** organiza diversos **cursos de formación** cada semestre. La lista está compuesta por cursos de Formación de formadores, Transporte de mercancías peligrosas, Electricista y Electromecánica de mantenimiento industrial, Técnico de electrónica general, Control numérico, Control estadístico de calidad, 3D Studio, Iniciación Autocad, Soldadura, Colocación de pladur, Redes locales, Autoedición, Multimedia, Informática, Contabilidad y administración de empresas, Gestión comercial-marketing, Técnico de Orientación Laboral, Frío comercial y climatización, Automatas programables, Control numérico fresadora,

Control estadístico de calidad, Gestión de calidad-producción, Autocad v.13, Carpintería, Talla en madera, Fruticultura, Viveros forestales, Auxiliar de transportes de ambulancia, Auxiliar de ayuda a domicilio, Ventas y Comercio exterior.

Puedes informarte de cualquiera de ellos en las oficinas del INEM.

Programa Infolan

Además, continúa funcionando en Villava la Antena de Empleo Joven Infolan, un servicio gratuito de información, formación, orientación y seguimiento para facilitar la inserción laboral de los jóvenes menores de 30 años.

Desde el pasado 1 de abril este servicio ha recibido un fuerte impulso gracias a una subvención de 2.429.166 pesetas recibida desde el Gobierno de Navarra, que ha permitido que pase de ser itinerante a ser permanente. Desde esa fecha el servicio funciona en la Casa de Cultura de martes a viernes de 9,30 a 13 horas.

Gazteentzako
Enplegu Antenak
bere zerbitzua
eskeintzen du
astearte ostiral
bitartean.

OSKOLZ
FOTOGRAFOS

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

Y si lo desea, el revelado de sus fotos en 1 hora

Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 12 32 28
C / Mayor, 73. Tfno. 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO
ECOLOGICO

JOYERIA - RELOJERIA

IGER

- Taller propio -

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 33 24 91
31610 VILLAVA



Beti Onak, casi medio siglo dedicado al deporte

El club deportivo Beti Onak surgió en 1950 con el objetivo de promocionar la práctica deportiva de la población de Villava desde la infancia y colaborar en el desarrollo cultural y social de la localidad.

En la actualidad mueve a más de 600 personas que practican deporte durante el año divididos en las cuatro secciones deportivas con las que cuenta: pelota, balonmano, fútbol y baloncesto. En ellas trabajan de forma desinteresada alrededor de 50 personas entre coordinadores, monitores y entrenadores.

La sección más antigua es la de pelota, que actualmente dirigen Arturo Asarta y el pelotari Oscar Goñi y que cuenta con más de 40 fichas.

El balonmano es la sección que más gloria deportiva ha alcanzado, ya que el equipo senior masculino llegó a jugar en División de Honor en las temporadas 1980-81 y 1983-84. Actualmente cuenta con dos equipos juveniles y dos senior (los dos en Primera División Nacional) y mueve alrededor de 180 fichas entre niños y mayores.

La sección de fútbol es la más numerosa, con más de 225 fichas. El Beti Onak cuenta con un equipo en Tercera División, uno en Primera Regional, uno en el Trofeo Boscos y dos en categoría juvenil. Completa el club la sección de baloncesto, creada hace ahora dos años y que empieza a dar sus frutos.

Todas estas secciones, excepto la de baloncesto, están coordinadas con el Patronato de Deportes de Villava, de manera que los niños menores de 14 años están integrados en la estructura municipal con la coordinación del club Beti Onak.

Además, cuenta con una sección cultural que tiene como objetivo promover actividades propias y colaborar con el resto de colectivos o el propio Ayuntamiento villavés.

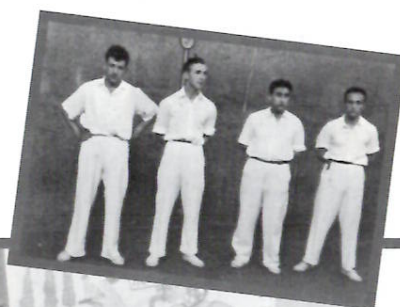
Destacar, en este aspecto, la organización del Concurso de narrativa Pedro de Atarrabia, la celebración de una Semana Cultural y la puesta en marcha del campeonato de futbito local que reúne durante dos meses a más de 300 jugadores.

Nuevos socios

El club deportivo Beti Onak cuenta con un presupuesto de 20 millones de pesetas, que se sufraga con subvenciones oficiales, las cuotas de los socios, diversos sorteos, la instalación de una barraca en fiestas y la aportación de distintos patrocinadores, entre los que destaca principalmente la empresa de construcción Cogremasa.

El objetivo de la junta directiva es aumentar la masa social "porque es imprescindible para mantener el club. Por ello, hacemos un llamamiento a la población para que se haga socio. Únicamente hay que pagar una cuota de 1.000 pesetas cada mes y es necesario aumentar el número de socios para mantener toda esta estructura deportiva y cultural que dura ya casi 50 años".

Bazkide kopurua haunditzea ezinbestekoa da 600 gizon-emakune inguru mugiarazten dituen talde batean.



El club deportivo Beti Onak lleva 47 años dedicados a promocionar el deporte y la cultura de Villava.

Año de fundación: 1950

Número de socios: 150

Dirección: C/ Mayor, 19 bajo

Presidente: Carlos Villanueva

Vicesidente: Marino Oskoz

Secretario: Jesús María Urtasun

Tesorero: Jesús María Villanueva

Vocales: Luis Javier Echeverría,

Félix Arrasate, Amaya Urdíroz,

Elena Lecumberri, Itziar Rupérez

y Arturo Asarta



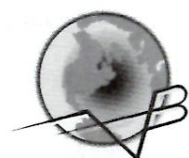
POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8

Villava
talleres

HORARIO DE ATENCION AL CLIENTE DE 7 A 21 HORAS

REPARACION INTEGRAL DE CHAPA, PINTURA, MECANICA Y ELECTRICIDAD

Tfno.: 13 02 30. Fax: 13 02 25. 31610 VILLAVA



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Tfno. 13 28 33 • Fax 13 08 38
31600 BURLADA

Stylos
Peluquería y Belleza

Horario:
Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30
Viernes: de 9 a 6.30
Sábados: de 8 a 12

c/Carrobide, 9 bajo
Tel. 12 36 21
31610 VILLAVA



Variedad y calidad en la II Semana cultural pre-fiestas



El Servicio de Cultura y Juventud del Ayuntamiento ha organizado por segundo año consecutivo una serie de actividades dentro de la II Semana cultural pre-fiestas que va a celebrarse entre el 26 de septiembre y el 3 de octubre.

El día 26 a las 19,30 horas tendrá lugar en la Casa de Cultura una **conferencia** sobre *El carlismo en Villava*.

Al día siguiente se inaugurará en el Centro de Jubilados la **exposición** *Recuerdos históricos del carlismo*. Ese mismo día, a las 19,30 horas, el cine municipal acogerá un **cine-fórum** con los documentales *Crónica de la III Guerra Carlista* y *El cura de Santa Cruz*.

El domingo día 28 actuará a partir de las 19,30 horas en la Plaza Consistorial la **Orquesta de acordeones de Navarra**.

El lunes 29 será el turno del **Festival de danzas de la tierra**, en el que inter-

vendrán a las 19,30 horas en el frontón Atarrabia los grupos **Dominicas**, **Idoskia** y **Mikelats**.

La Plaza Consistorial acogerá a partir de las 19,30 horas del martes día 30 un concierto de jotas a cargo del grupo **Aupa Navarra**.

Ya en octubre, el día 1 va a celebrarse en el frontón a las 19,30 horas un **festival folklórico regional** en el que intervendrán grupos de **Galicia** y **Castilla y León** y el **Ballet Clásico Español**. El jueves día 2 tendrá lugar a las 19,30 horas el espectáculo **Tambores Mundi**.

Cierra esta programación el viernes día 3 una nueva **Ronda de Fuego**, en esta ocasión a cargo de la compañía **Nets Polits** y el espectáculo *Miscelánea del Fuego* a partir de las 22,00 horas.

Jaien aurreko Aste Kulturealean azpimarratzekoak dira Karlismoaren inguruko hitzaldi eta erakusketa bat, zenbait musika saio eta su artifizial ikuskizun berria.



En la imagen superior, la Ronda de fuego de 1996. En la parte inferior, una instantánea de Tambores Mundi y una fotografía tomada en el Festival de danzas del año pasado.

ARALAR
COCINAS

Mobiliario de cocina
Electrodomésticos
Muebles y accesorios de baño
Armarios empotrados
Mesas y sillas cocina

c/ Fermín Tirapu, 22
Tel. y fax 13 31 27
31610 VILLAVA

EVR S.I.
CONSTRUCCIONES

REHABILITACIÓN FACHADAS
TEJADOS • INTERIORES
CERÁMICA

Joaquín Puy, 8 bajo - VILLAVA
Tels. 12 82 52 - 13 39 72 • Móvil 989 04 66 52

Villava
Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD
27 92 99

TALLER TAILERRA	MODALIDAD ERA	CICLOS ZIKLOAK	DÍA EGUNA	HORARIO ORDUTEGIA	COMIENZO HASIERA
expresión plástica	castellano	educación infantil	viernes	18-19 h.	17-octu
expresión plástica	euskera	educación infantil	viernes	17-18 h.	17-octu
pintura	castellano	1º y 2º ciclo Primaria	martes	17.30-18.30 h.	14-octu
pintura	euskera	1º y 2º ciclo Primaria	jueves	17-18 h.	16-octu
pintura	castellano	3º ciclo Primaria y Secundaria	martes	18.30-19.30	14-octu
pintura	euskera	3º ciclo Primaria y Secundaria	jueves	18-19 h.	16-octu
danzas regionales	castellano	1º y 2º ciclo Primaria	martes	17.30-18.45 h.	14-octu
danzas regionales	castellano	3º ciclo Primaria y Secundaria	martes	18.45-20 h.	14-octu
danzas regionales	euskera	1º ciclo Primaria	viernes	16.30-17.45 h.	17-octu
danzas regionales	euskera	2º ciclo Primaria	miércoles	18-19.15 h.	15-octu
danzas regionales	euskera	3º ciclo Primaria y Secundaria	viernes	16-17.15 h.	17-octu

TALLERES INFANTILES



kultur programazioa

CURSO IKASTAROA	DÍA EGUNA	HORARIO ORDUTEGIA	COMIENZO HASIERA
el placer de leer	lunes	19.30-21 h.	20-octu
bailes de salón	lunes	20-21.30 h.	20-octu
fotografía nivel 1	lunes	19.30-21 h.	20-octu
el arte al alcance de todos	martes	19.30-21 h.	21-octu
informática básica	martes	19.30-21.30	21-octu
bailes latinos	martes	20-21.30 h.	21-octu
fotografía nivel 2	martes	19.30-21 h.	21-octu
pintura al óleo	martes	19.30-21 h.	21-octu
historia de la música y la ópera	miércoles	19.30-21 h.	22-octu
cuenta-cuentos (euskera)	miércoles	19.30-21 h.	22-octu
danza-jazz	miércoles	20-21.30 h.	22-octu
fotografía nivel 3	miércoles	19.30-21 h.	22-octu
cómic	miércoles	19.30-21 h.	22-octu
aprender a jubilarse	jueves	19.30-21 h.	23-octu
acceso a la universidad	viernes	19-21 h.	24-octu

CURSOS DE FORMACIÓN Y TIEMPO LIBRE PARA JÓVENES Y ADULTOS (CURSOS PERMANENTES)

Fechas de inscripción: Del 15 al 26 de septiembre en la Casa de Cultura

MONOGRÁFICOS

para
asociaciones

CURSO/IKASTAROA	DÍA/EGUNA	HORARIO/ORDUTEGIA	INICIO/HASIERA
aprendiendo a trabajar en grupo	viernes	19-21.30 h.	24-octu
interculturalidad y racismo	viernes	19-21.30 h.	9-ener
la publicitación en las asociaciones	viernes	19-21.30 h.	6-marz

para
madres y
padres

CURSO/IKASTAROA	DÍA/EGUNA	HORARIO/ORDUTEGIA	INICIO/HASIERA
ser madre/padre hoy	jueves	19.30-21.30 h.	23-octu
los estilos educativos y la comunicación con nuestros hijos	jueves	19.30-21.30 h.	8-ener
la salud y los estilos de vida	jueves	19.30-21.30 h.	5-marz

para
jóvenes

CURSO/IKASTAROA	DÍA/EGUNA	HORARIO/ORDUTEGIA	INICIO/HASIERA
aprender a ligar	lunes	19.30-21.30	20-octu
astrología	lunes	19.30-21.30	12-ener
graffiti	lunes	19.30-21.30	9-marz

EDUCACIÓN DE ADULTOS

ACTIVIDADES

- Te enseñaremos a leer y escribir correctamente.
- Matemáticas: operaciones básicas.
- Graduado Escolar
- Ampliación cultural y preparación para el título de F.P.

HORARIOS

- Mañana: 9.30-12 h.
- Sobremesa: 15.30-17.30 h.
- Tarde: 18-20 h.
- Noche: 19.30-21.30 h.

DÓNDE

- Instituto de Formación Profesional Ibaialde de Burlada

INSCRIPCIONES

- Casa de Cultura Villava

Amplia oferta de cursos y talleres

Atarrabia, Done Jakuerako pasabide saihestezina

Uda garaian ehundaka erromesek gurutzatu dute gure herria



Haunditzen doa Santiagorako erromes kopurua 1999ko Urte Konpostelarra hurbiltzen den heinean. Horrela adierazten dute azken hiru urteotan Arreko Ama Birginaren Trinitateko aterpearen ardura daramaten anaia maristek. "Urtez urte gero eta erromes gehiago dago. Uztaillean 350 bat pasatu ziren gure babeslekuetik eta kontutan hartu behar da Atarrabiara etortzen diren guztiak ez direla gelditzen zigilua hartzeko edota gaua emateko. Abuztuan batz besteko berdintasua dugu orain arte eta hainbat egunetan txikiegi gelditu zaigu tokia."

Sei laguntzaile ari dira hemen lanean erromesak atenditzeko. Etxe honetan bada egongela, komuna, duxak, sukaldea, sutegi, hozkailu eta edari beroko makinarekin eta 25-30 lagunentzako logela.

Aterpeko arduradunek jasotako datuen arabera Madril, Catalunya, Valentzia, E.A.E., Frantzia, Italia eta Austriakoak dira gehienak. "Bada izae-ra guztietako jendea baina gehienak, Atarrabian daudela jakinda Indurainez galdegiten dute eta non bizi den ezagutzeko go-goa adierazten dute."



Taldeka edo bakarka Atarrabiak ateak zabaltzen dizkio hamaika erromesi uda osoan zehar.

Taldeka zein bakarka

Carme Rovira eta Roser Caba bartzelonarrek, Luis Siguero madrildarrak eta Christophe Fracheboud suitzarrak bidean elkar ezagutu eta elkarrekin jarraitzea erabaki zuten. Talde horretan ere badira zenbait gazte katalandar apaiz batekin doazenak, senar-emazte frantziarrak bi seme-alabekin haien Zilarrezko Ezteiak ospatzen ari direnak, gazte alemandar bat, Estatu Batuetako kazetari bat eta estatu espainolek etorritako beste batzuk gehiago.

Lehenbiziko hirurak Donibane Garazin lotu zitzaizkion bideari eta bi astez ibilbide horretatik segitzeko asmoa zuten. Fracheboudrek, aldiz, Frantzia gurutzatu ondoren Atarrabiara iritsi eta Santiagora iristeko asmoa du bi hilabeteko ibilialdia amaiturik.

Erromes hauek guztiek Atarrabiko eta Nafarroako ezagutu dituzten beste herrietako bizilagunen aldarre atsegin eta irekia nabarmentzean bat egiten dute. "Oso jende atsegina da. Geldiarazten zaitu eta benetako interesa agertzen dizute ez soilik itxurak egiteko."

Michael Roth Dresde hiriko 21 urteko gazte alemandarrak, aldiz, bakarrik joan nahiago du. Donibane Garazitik, Baxe Nafarroako hiri-burutik, abiatu eta hiru astez Done Jakuerako bidea egitea du helburu.

Villava se convierte durante el verano en localidad de paso de cientos de peregrinos que realizan el Camino de Santiago aprovechando la época estival.

Concurso fotográfico durante la jornada

Atarrabiako Gazte Asanblada, en colaboración con la sociedad Etxe Beltza y Fotografía Oskoz, organiza un concurso de fotografía cuyo tema es el Atarrabiako Eguna.

En el concurso, previsto en la modalidad de color, pueden participar todos los aficionados que lo deseen y residan en Villava. Para ello deberán inscribirse hasta el próximo sábado día 6 en Fotografía Oskoz. Los participantes recibirán un carrete con 24 exposiciones. Una vez usados, los carretes deberán ser entregados en este mismo lugar antes del martes día 9.

Posteriormente se realizará una exposición en la que cada participante tendrá expuesta una fotografía grande y cuatro más pequeñas.

El objetivo del concurso es fomentar la afición a la fotografía y dotar al pueblo de material gráfico. Por ello, todas las fotografías pasarán al archivo de la organización, que podrá hacer uso de ellas mencionando al autor y siempre sin ánimo de lucro.

También se han previsto unos premios que incentiven la participación. Así, el primer clasificado recibirá 15.000 pesetas, el segundo 10.000 y el tercero 5.000, todo ello en material fotográfico.

El Atarrabiako Eguna cumple su XV edición

Los días 6 y 7 de septiembre se celebra la XV edición del Atarrabiako Eguna, que organiza la sociedad Etxe Beltza en colaboración con otros colectivos y asociaciones locales y el patrocinio económico del Ayuntamiento villavés.

El extenso programa de actos culturales, deportivos y lúdicos se inicia el sábado día 6 a las 11 horas con una **carrera ciclista** organizada por la Peña Ciclista Alas. Ese mismo día, pero por la tarde, se disputarán diversos **partidos de pelota** para dar paso a las 19,30 horas al **festival de danzas** que tendrá lugar en la Plaza del Ayuntamiento y al **concierto de la Coral San Andrés** y de los **Músicos de Atarrabia** que se llevará a cabo a las 20 horas en el frontón.

Ya el domingo, las dianas a cargo de las **txarangas Zintzarri y Oria** abrirán un extenso programa en el que destacan la salida de las **Comparsas de Gigantes, Kilikis y Gaiteros**; el **hamaiketako popular** ofrecido por la sociedad **Txolarte** en la Plaza Sancho VI El Sabio; los **talleres infantiles** que se celebrarán en esta misma plaza; la **feria de artesanía** de la Plaza Consistorial; la actuación de **Gigantes, Gaiteros y dantzaris de Paz de Ziganda** y el **festival de deporte rural** en este mismo lugar; y la **comida popular** amenizada por la actuación de **bertsolaris**.

La jornada festiva finalizará con una **verbena popular** que dará comienzo a las 18 horas.



Irailaren 6 eta 7an Atarrabiako Egunaren XV. edizioa eginen da Etxe Beltza elkarteak antolatuta beste zenbait elkarte eta talderekin bat eginez eta Udalaren dirulaguntzaz.

JOYEROS
Domentx

Relojes
Seiko • Titan • Cyma
Reparaciones de joyas
Hechuras por encargo
Joyería artesanal

Karrobide, 19
Tel. 33 32 21
ATARRABIA • VILLAVA

Limpienzas
HENCA

- Mantenimiento de portales
- Limpieza especial de moquetas
- Limpiezas en general

Telfs. 12 24 35 • 12 42 13
31610 VILLAVA

ATARRABIA

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL

SEGUROS ZURICH

c/ Agustín García, 22 - Ent. A
Teléfono y Fax: 33 07 01

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE,
SEGUROS, DECLARACIONES DE
RENTA, ETC.

La escolarización de los niños una obligación

Cuando se acerca el comienzo del nuevo curso, es necesario recordar la obligatoriedad que tienen los padres y tutores de escolarizar a los menores de 3 a 16 años.

Esta necesidad de escolarización no está únicamente fundada en la adquisición de conocimientos y de socialización, sino también en la necesidad de evitar situaciones de riesgo de inadaptación que se producen en los menores al hallarse fuera del ámbito escolar normalizado.

La Ley de Protección Jurídica del Menor establece además que cualquier persona o autoridad que tenga conocimiento de que un menor no está escolarizado o no asiste al centro escolar de forma habitual y sin justificación deberá ponerlo en conocimiento de las autoridades públicas competentes -en el caso de Navarra, el departamento de Educación y Cultura-, que adoptarán las medidas necesarias para su escolarización.

A partir de ese momento se realiza un seguimiento de la situación y se aplican los programas que la sección de Familia, Infancia y Juventud lleva a cabo para corregir estas situaciones

Eskola esparrutik at egoteak ekar lezakeen moldaketa okerraren edozein arrisku egoera ekiditzea beharrezkoa da.

Nueva convocatoria de becas para Comedor y Material Escolar y Libros

El Ayuntamiento de Villava ha abierto el plazo de presentación de solicitudes para las becas de Comedor y de Material Escolar y Libros destinadas a alumnos de colegios públicos y privados de nuestra localidad.

Se trata de ayudas para estudios de Educación Infantil y Educación Primaria y Secundaria dirigidas a familias que no pueden solicitar becas de otras instancias (estudios de Escuela Infantil y Primaria en centros públicos o subvencionados) y que se encuentran en situación económica de necesidad.

Las ayudas se otorgan teniendo en cuenta un baremo económico, y pueden ir desde el 50 al 100% en el caso de las becas de Comedor y desde el 25 al 100% en el caso de las becas de Material Escolar y Libros. El módulo del baremo económico es de 68.000 pesetas de ingresos al mes para tres miembros de familia para las becas de Comedor y de 78.000 pesetas al mes para cuatro miembros de familia para las becas de Libros y Material Escolar.

Las solicitudes deben presentarse antes del próximo 15 de septiembre en los locales del Servicio Social de Base (calle Mayor 10, bajo), de lunes a jueves de 9 a 11 horas.

Jantokia, eskola materiala eta Haur Hezkuntza, lehen eta bigarren heziketari buruzko liburu-eta material bideratuko dira dirulaguntza hauek.

CURSOS PARA MUJERES

El Servicio de Atención a la Mujer ha organizado para el próximo curso una oferta que este año incluye las disciplinas de **pintura, manualidades I, manualidades II, corte y patronaje y estampación de tejidos**. Las vecinas que quieran participar pueden formalizar su matrícula entre los días 22 y

26 de septiembre en el Servicio Social de Base (Servicio de Atención a la Mujer), en la calle Mayor, 10 (Tfno: 13 07 34). Los cursos, que se iniciarán en la primera semana de noviembre, se desarrollarán dos días a la semana y tendrán una duración de dos horas diarias.

Villava
Atarrabia

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD
27 92 99

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

GASTÓN

Como toda la vida y a sus mejores precios y calidad

c/Raimundo Lanas, 1
TEL. 14 03 93 • ROTXAPEA
c/Santo Domingo, 2
Tel. 12 11 51 • VILLAVA

M I LLÁN
ÓPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

c/Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 14 36 40

En marcha un nuevo campo de trabajo protegido

Da empleo a 15 personas con problemas de acceso al mercado laboral

Como ya viene siendo habitual en los últimos años, el Ayuntamiento de Villava ha puesto en marcha un programa de Empleo Social Protegido (Campo de Trabajo) en colaboración con el Instituto Navarro de Bienestar Social.

La principal novedad de este año es la duración del campo de trabajo. Si bien en ediciones anteriores se contrataba a 15 personas durante seis meses, en esta ocasión se amplía la duración a 12 meses y se reparten los 15 trabajadores en dos tandas de seis meses cada una. Así, de junio a diciembre del presente año van a trabajar 8 personas, y de enero a junio de 1998 lo harán las 7 restantes.

El Instituto Navarro de Bienestar Social ha subvencionado este programa con 11.263.801 pesetas, lo que supone casi el total del gasto que ocasiona su puesta en funcionamiento. Esta subvención se utiliza para pagar la Seguridad Social y los salarios de los trabajadores del campo y del personal del apoyo (una trabajadora social), además de para el resto de actividades de promoción que se llevan a cabo.

Tareas variadas

El programa de Empleo Social Protegido va dirigido a perceptores de Renta Básica y a personas derivadas de Reinserción Social, y tiene como objetivo principal proporcionar trabajo a un colectivo con problemas para acceder al mercado de

trabajo y realizar tareas en beneficio de la comunidad de Villava.

Los trabajadores que se incorporan a este campo de trabajo se integran dentro de los grupos formados por los empleados de la plantilla municipal, y con ellos realizan tareas tan variadas como limpieza de calles e instalaciones municipales, riego de jardines, pintado de bancos, etc.

En cuanto a las actividades de promoción, los trabajadores que lo deseen tienen derecho a participar en cursos para completar su formación y mejorar su nivel educativo, cultural y social. Cuentan asimismo con la presencia del personal de apoyo para ayudarles y dar salida a situaciones individuales en el caso de que se presenten carencias o problemas de tipo familiar, social y/o laboral.



El objetivo es proporcionar trabajo a personas con dificultades para acceder al mercado laboral.

6 hilabeteko bi lan txanda antolatu dira. Herriaren onerako lanak eginen dira horietan.

MASAJISTA - NATURISTA

JAVIER ZUBERO

*Hernia de hiato • Esguince • Anginas
Cervicales • Tendinitis • Ciática • Lumbago
Espalda • Dolor en general*

MASAJE DEPORTIVO

Joaquín Puy, 9-1º Dcha. - Tel. 12 14 54
VILLAVA

aralar

**SUPERLIMPIEZA
EN SECO**

c/Las Heras, 11
12 16 23
VILLAVA

**NEKANE
INDURAIN**

**CENTRO
DE
ESTÉTICA**

C/ OIHAMPEA, 3
Tel. 33 25 35 • **VILLAVA**

**Inglés
en Villava**

Todos los niveles
Preparación de exámenes
Recuperaciones
Au Pair en Inglaterra
e Irlanda
Estancias

c/ Agustín García 8, 4 izda.
VILLAVA
Tfno. 14 83 51



kirolak

Campaña deportiva de invierno

ACTIVIDADES PARA JÓVENES Y ADULTOS

GAZTE ETA HELDUENTZAKOK EKINTZAK

ACTIVIDAD EKINTZA	CATEGORÍA-GRUPO MAILA-TALDEA	DÍA-HORA EGUNA-ORDUA	LUGAR LEKUA
aerobic	grupo I	CONSULTAR DÍAS Y HORARIOS EN EL PROGRAMA DE MANO A PARTIR DEL 8 DE SEPTIEMBRE	Martiket
aerobic	grupo II		Martiket
aerobic	grupo III		Martiket
aerobic	grupo IV		Martiket
aikido	grupo único		Martiket
atletismo	grupo único		Martiket
educación física/+65	grupo I		Martiket
educación física/+65	grupo II		Martiket
educación física/+65	grupo III		Martiket
gimnasia mantenimiento	grupo I		Martiket
gimnasia mantenimiento	grupo II		Martiket
gimnasia mantenimiento	grupo III		Martiket
judo	grupo único		Martiket
musculación	abono 1/3/9		Martiket
yoga	grupo I		Martiket
yoga	grupo II (tarde)		L. Goikoa
yoga	grupo III		L. Goikoa
masaje			Martiket
natación			Pamplona
botxas			Martiket

ESCUELAS DEPORTIVAS

KIROL ESKOLAK

ACTIVIDAD EKINTZA	CATEGORÍA-GRUPO MAILA-TALDEA	DÍA-HORA EGUNA-ORDUA	LUGAR LEKUA
E. M. atletismo	grupo I (7-10 años)	CONSULTAR DÍAS Y HORARIOS EN EL PROGRAMA DE MANO A PARTIR DEL 8 DE SEPTIEMBRE	L. Goikoa
E. M. atletismo	grupo II (11-14)		L. Goikoa
baloncesto	cadete M. (13-14)		L. Goikoa
balonmano	alevín M. (8-11)		L. Goikoa
balonmano	alevín F. (8-11 años)		L. Goikoa
balonmano	infantil M. (12-13)		L. Goikoa
balonmano	infantil F. (12-13)		L. Goikoa
balonmano	cadete M. (14 años)		L. Goikoa
balonmano	cadete M (15 años)		L. Goikoa
balonmano	cadete F. (14-15)		L. Goikoa
ciclismo	grupo único		L. Goikoa
fútbol	completo		L. Goikoa
gimnasia deportiva	grupo I (7-10 años)		Martiket
gimnasia deportiva	grupo II (11-15)		Martiket
gimnasia deportiva	grupo avanzado		Martiket
E. M. judo	grupo I (7-10 años)		Martiket
E. M. judo	grupo II (10-14)		Martiket
J.J. deportivos	grupo I (4-5 años)		Martiket
J.J. deportivos	grupo II (4-5 años)		Martiket
J.J. deportivos	grupo III (6-7 años)		Martiket
J.J. deportivos	grupo IV (6-7)		Martiket
natación	grupo único		Rochapea
patinaje	grupo I (7-10 años)		L. Goikoa
patinaje	grupo II (11-14)		L. Goikoa
pelota	grupo I (7-10 años)		F. Atarrabia
pelota	grupo II (11-14)		F. Atarrabia



La Fiesta de la Natación contó con la participación de más de 3.000 personas.



Nutrida participación en la oferta de verano

Como cada año, las instalaciones de Martiket se han convertido durante los últimos meses de verano en un hervidero de personas que han participado en la variada oferta organizada por el Patronato Municipal de Deportes.

Una de las actividades más exitosas ha sido la de los cursillos de natación, que mantiene la cifra de inscritos del pasado año. En total han participado 210 personas en la primera tanda (julio) y 150 en la segunda (agosto), destacando el importante incremento de demanda de estos cursillos en euskera.

Fiesta de la Natación

Igualmente, volvió a brillar con luz propia la "Fiesta de la Natación", que se celebró el pasado 22 de agosto con un éxito sin precedentes. Más de 3.000 vecinos de Villava, en su mayoría niños, participaron en las diferentes actividades organizadas desde las 10 de la mañana. Se llevaron a cabo diferentes juegos dentro y fuera del agua, se jugó con los hinchables colocados en las instalaciones y se disfrutó de una chocolatada que estuvo amenizada por los kilikis en la que tomaron parte más de 600 comensales.

Tanto los cursos de natación como la fiesta fueron organizados por el Patronato de Deportes en colaboración con la empresa Xauli.

Por otra parte, el día 23 de agosto se celebró la cena y posterior baile del abonado, una actividad que resurge con fuerza tras varios años sin realizarse.

Otras actividades

También destacan dentro de la amplia oferta del Patronato dos actividades que cada vez tienen más éxito entre la población de Villava: los cursos de aerobik y tenis.

El curso de aerobik se ha celebrado todos los martes y jueves del mes de agosto y ha contado con una participación superior a las 50 personas. El único pero es la escasa presencia de practicantes masculinos en unas sesiones cada vez más divertidas.

El mayor incremento de participación se ha dado en los cursillos de

tenis, que han tenido lugar los lunes y miércoles comprendidos entre el 22 de julio y el 22 de agosto. En total han tomado parte en estos cursillos 50 personas, desbordando las previsiones más optimistas.

Actividad en pleno auge es el minifutbol o fútbol 3, que ha venido disputándose en la pista habilitada para tal fin junto a la pista de tenis y que ha posibilitado una mejor utilización de la pista de tenis tanto en actividad libre como en los diferentes campeonatos organizados.

El voleibol cumple su segundo año con una participación más que aceptable, y aparece el curso de aikido con una buena participación.

Igeriketa, aerobik eta tenis ikastaroek gero eta arrakasta haundiagoa dute herritarren artean.



24 niños rusos pasaron el verano en Villava

Un total de 24 niños rusos con edades comprendidas entre los 6 y los 14 años pasaron cerca de dos meses en nuestra localidad gracias a la iniciativa de la ONG local "Villava Solidaria" y la colaboración desinteresada de numerosas familias de Villava.



Es el tercer año consecutivo que niños rusos pasan el verano en Villava.



Los niños y niñas llegaron a Villava el pasado 23 de junio acompañados de una monitora y han pasado el verano acogidos en diferentes familias de nuestra localidad hasta el pasado 17 de agosto.

Es el tercer año consecutivo que niños de este país visitan Villava. Se trata de personas que provienen en su mayoría de orfanatos y que están necesitadas de cariño.

Según señalan los representantes de **Villava Solidaria**, "no son niños problemáticos, aunque alguno sí que presenta alguna pequeña dificultad. Lo que sí notamos es que se trata de gente con un carácter muy formado para su edad. Tienen las ideas muy fijadas y son muy responsables. Se nota que en los orfanatos ayudan en las tareas y cuando vienen aquí hacen lo mismo".

La relación con la población infantil de Villava es muy buena. "Lo que más necesitan estos niños es cariño. Por ello, realizamos actividades encaminadas a su diversión, y la mayoría del tiempo hacen lo mismo que la familia con la que viven. Van de vacaciones con nosotros, acuden siempre que pueden a la piscina, salen con los demás críos del pueblo, van de compras, etc. Se trata de hacer una vida normal, más que prepararles cosas especiales. Como grupo únicamente realizamos una excursión al bosque de Orgi (Ulzama) y asistimos a una fiesta muy bonita que nos ofreció el Ayuntamiento en las piscinas".

Agradecidos

El presupuesto total de esta iniciativa ronda los 2 millones de pesetas, cantidad que sale de las cuotas de los socios de Villava Solidaria y la colaboración de los comercios y



Los niños rusos disfrutaron de la fiesta preparada para ellos en las piscinas.

colectivos de la localidad en cuantos actos se han organizado para recaudar fondos. "Estamos muy agradecidos a todo el pueblo de Villava por su colaboración, destacando los comercios que han cedido material para el mercadillo o el Club Beti Onak, que organizó un triangular de balonmano. También hay que mencionar el apoyo del párroco, que cede la casa donde vive la monitora".

Esta ONG local espera continuar este proyecto en años venideros. Para ello, hace un llamamiento a los padres de escolares de Villava para que se animen a colaborar en el mismo. Los teléfonos de contacto con Villava Solidaria son: 14 18 99, 23 37 33 y 33 29 55.

Antolatzaileek
Atarrabiako
auzolagunen laguntza
eskuzabala
azpimarratu nahi
dute.



• Jai Batzordea egitaraua ari da prestatzen

Urriaren 4tik 12ra arte luzatuko diren herriko jaien egitaraua ari da buru-belarri prestatzen Atarrabiako Jai Batzordea, 11 milio pezetako aurrekontua duela. Iragan den abuztuaren 22an herriko hainbat talderekin bildu ziren haien proposamenak jaso asmoz ziurtatuz era honetara denon partehartzea, aurreko urteotan bezala.



• Nuevo horario de la biblioteca

Finalizada con un importante éxito la campaña de verano en las piscinas municipales, la biblioteca pública de Villava retorna a la Casa de Cultura con el horario habitual de 15 a 21 horas.



• Kultur Etxeko aurrealdea margotuta

Joan den maiatzean margoketa lana egin zuten Kultur Etxeko aurrealdea eta alde bateko horma zaharberritzeko.

• Reglamento de utilización para el nuevo laboratorio de fotografía

Tras el reciente acondicionamiento del laboratorio de fotografía, el Ayuntamiento ha hecho público el reglamento que regirá a partir de ahora su utilización.

La principal novedad es la obligatoriedad para los usuarios de obtener el carnet de uso del laboratorio mediante la entrega del im-

preso de inscripción, dos fotografías y el pago de 1.000 pesetas. Además, para su utilización será necesario el pago de una cuota anual de 1.000 pesetas.

El laboratorio de fotografía permanecerá abierto todo el año de 9,30 a 14 horas por las mañanas y de 16 a 21 horas por las tardes.

• Convocado el II Certamen de Fotografía "Besta Jira"

El Ayuntamiento de Villava ha convocado el II Certamen de Fotografía "Besta Jira" en las modalidades de blanco y negro y color, en el que pueden participar todas las personas mayores de 16 años naturales o residentes en nuestra localidad.

Las obras serán de tema libre, tendrán que ser originales, inéditas y no premiadas, y deberán presentarse montadas en soporte rígido de 50x40 centímetros en la Casa de Cultura antes del 14 de noviembre. Al dorso de la obra se hará constar el título de la misma, y en un sobre cerrado se incluirá una hoja con los datos de la obra y una fotocopia del D.N.I.

El jurado, compuesto por corporativos y técnicos expertos en la materia, otorgará dos premios por modalidad: un primero de 30.000 pesetas y un segundo de 15.000 pesetas.

La entrega de premios se realizará el 30 de noviembre, festividad de San Andrés, en la Casa Consistorial.

• Plazo para solicitar el uso de salas de la Casa de Cultura

El próximo 19 de septiembre finaliza el plazo que los colectivos y entidades de nuestra localidad poseen para solicitar el uso de las salas de la Casa de Cultura de forma permanente de cara al próximo curso 1997-98.

ASUN
IRIARTE
FOTOGRAFIA
IMAGEN
SONIDO

8 fotos carnet +
2 ampliaciones por 500 ptas.

Joaquín Puy 6, bajo - Tel. 33 14 77 • VILLAVA

- Estudio fotográfico
- Reportajes fotográficos y video
- Cámaras, telescopios, binoculares, cadenas musicales, walkmans...
- Oferta en revelado de lujo: 13x18 cm. Margen blanco
- Segundas copias 13x18 cm a 55 ptas.

Clases de cocina
y repostería

M



MIRAVALLS

Comenzamos un
nuevo curso

Ulzama, 5 - 4º D
Tel. 12 07 49 - VILLAVA

♦ Locales comerciales ♦ Portales
♦ Oficinas, comercios, etc.

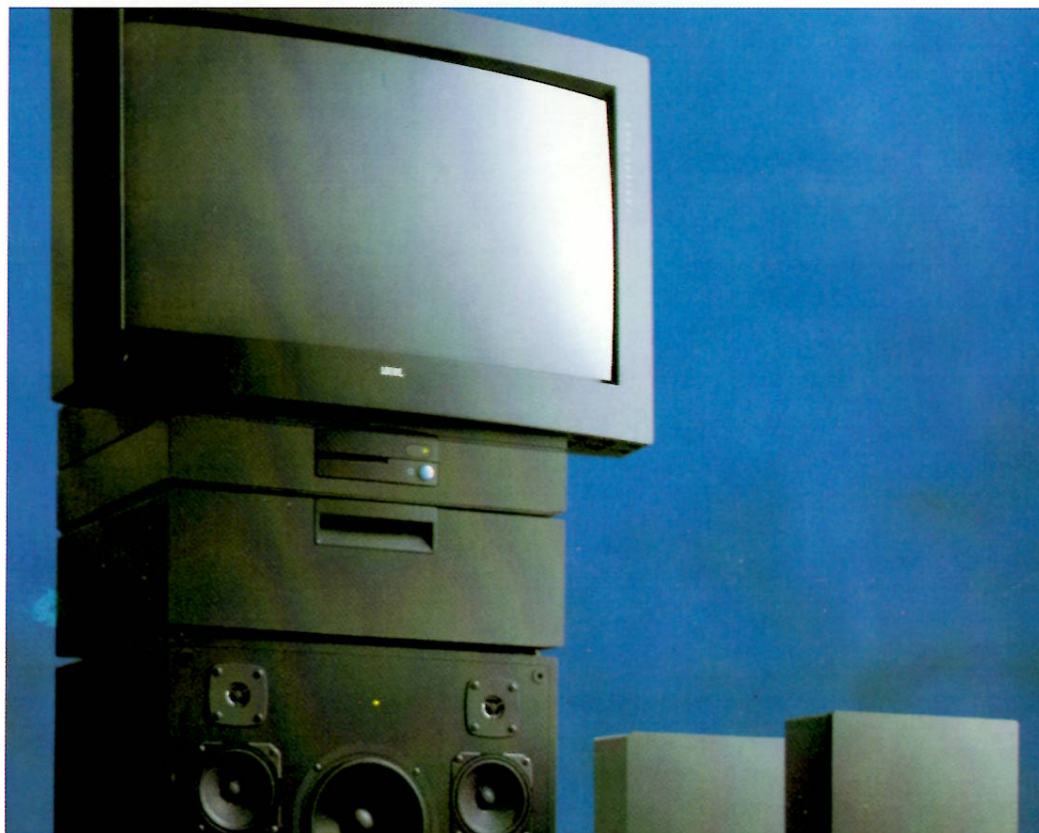
LIMPIEZAS

Ulzama

♦ Limpieza y mantenimiento ♦ Abrillantado
de suelos ♦ Limpieza en general

ULZAMA, 5 - 4º D - Tel. 12 07 49 - VILLAVA

¿La deseas?



¡Es tuya!

**Con CrediVenta, vas al
establecimiento, miras,
eliges, compras y pagas hasta
en 18 meses sin recargo.**

Te lo ponemos fácil,
con CrediVenta ni siquiera tendrás
que pasar por las oficinas de
Caja Pamplona. En el momento
y en el propio establecimiento, el
dependiente te dará la opción de
pagar aplazado sin recargo.

CrediVenta
para comprar y pagar fácil.

Busca los establecimientos con el distintivo CrediVenta o infórmate en nuestras oficinas.